



## La vida de los pueblos mayas de Yucatán, México: LENGUA Y ENSEÑANZA DE LA LENGUA MAYA

[friend\\_rousse@hotmail.com](mailto:friend_rousse@hotmail.com)

Rosa María Couoh Pool<sup>1</sup>  
Universidad de Oriente

### Resumen

Este artículo trata sobre las lenguas que se hablan en México, en sus estados, municipios y comisarías, incluyendo las que se encuentran en peligro de extinción. Yucatán es uno de los estados más reconocidos e identificado por su idioma natal o indígena, debido al número de personas maya hablantes que ahí habitan, el interés en fortalecer y revitalizar la lengua, y por supuesto en la enseñanza en las escuelas. Aquí se plantea la importancia de la sabiduría ancestral que se hereda de los *noolo'ob* (abuelos), sapiencia que transmiten de manera sutil a los jóvenes portadores de la cultura ancestral. Con este aporte se espera reflexionar sobre la revitalización de las lenguas indígenas.

### Palabras Clave

El pueblo maya de Yucatán - Noolo'ob - Enseñanza de la lengua

<sup>1</sup> Rosa María Couoh Pool es licenciada en Lingüística y Cultura Maya de la Universidad de Oriente; Maestra en Historia de América Latina: Mundos Indígenas de la Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España; Estudiante de doctorado en Historia y Estudios Humanísticos: Europa, América, Arte y Lengua de la Universidad Pablo de Olavide.



U kuxtalil maaya kaaj ichil u péetlu'umil Yucatán, México:

U T'AANIL YÉETEL U KA'ANSAJIL MAAYA T'AAN

friend\_rousse@hotmail.com

Rosa María Couoh Pool  
Universidad de Oriente

### Resumen

Te' meyaja' ku ye'esik buka'aj jejeláas t'aano'ob yaan chéen ichil u péetlu'umil Mexico', ba'ale' ti' le péetlu'umo'ob yéetel u méek'tankaajilo'obo' ku ye'esk'ajal ba'ax t'aanilo'ob ku t'a'anal yéetel le ku bin u p'a'atal u t'a'analo', tu'ux je'el u yila'al máas ya'ab u t'a'anal le máasewáal t'aano' te' tu péetlu'umil Yucatanó, tumen ya'ab máaxo'ob t'anik le maaya yucateco'', beyxan ku ye'esk'ajal bix u mu'uk'ankúunsa'al u t'aanil yéetel ka'asajo'ob ichil u naajil xook, beyxan bix le ka'ansaj ku beetik le k noolo'obo' tumen le je'elo' mix táan u bo'ota'al chéen síibal. Yéetel le meyaja' kexi' ka' béeyak u ch'a'aj tukulta'ale' yóok'lal u máas líik'sa'al le máasewáal t'aano'obo'.

### Palabras Clave

U maaya kaajil Yucatán - Ku xak'al tuukul - Ku ka'ansaj yéetel ku mu'uk'ankúunsik u t'aanil



## Life of the Mayan peoples of Yucatán, Mexico: LEARNING AND TEACHING THE MAYAN LANGUAGE

[friend\\_rousse@hotmail.com](mailto:friend_rousse@hotmail.com)

---

Rosa María Couoh Pool  
Universidad de Oriente

### Abstract

This paper looks at the wide variety of languages spoken in Mexico, across its states, municipalities and councils, and particularly at those who face the risk of becoming extinct. Amongst the states that are more recognized and self-identified for its native language is Yucatán. This is not only due to the high number of Mayan speakers that inhabit it, but also because of their interest and struggle to strengthen and revitalize their language and its teaching in schools. Therefore, this paper aims at demonstrating the importance of ancestral knowledge, which is inherited from the *noolo'ob* (grandparents) and transmitted to the youth, repository of the Mayan culture. With this, it hopes to contribute towards the importance of revitalizing indigenous languages.

### Key Words

The Mayan people of Yucatán - Noolo'ob - Language teaching

## Hablar en lengua maya

México se caracteriza por ser un país portador de lenguas originarias y la cosmovisión de sus culturas puede escucharse y observarse en gran parte de su territorio. León N. menciona que en los estados de Chiapas, Oaxaca, Yucatán, Hidalgo y México se hablan, entre otras, las lenguas Nahuatl, Otomí, Mixe, Zoque, Tsotsil y Tseltal<sup>2</sup>. En el estado de Yucatán, localizado en el sur del país se habla el idioma maya yucateco, lengua reconocida por el número de maya hablantes que allí habitan.

El uso del *maya t'aan* (lengua maya) es habitual en los diversos espacios sociales, ya que la lengua maya se encuentra presente en las conversaciones de familias y vecinos. Se pudiera decir que es su principal medio de comunicación en sus prácticas sociales cotidianas. Como tal, el pueblo maya hace fluir su lenguaje de manera natural, sin sentirse menos ni más, sintiéndose orgullosos de su origen y practicando la humildad lingüística sin avergonzarse de ello. Algunos, sin embargo, no saben leer y por eso les cuesta trabajo salir en la ciudad, por temor a perderse e intercambiar conversación con alguien hablante del castellano. Tal vez por ello prefieren permanecer en lugares tranquilos como sus comunidades, por ejemplo. En los pueblos más grandes, algunas familias son bilingües maya-castellano y estos tienen más posibilidades de comunicarse.

Algunos observadores mencionan que en Yucatán es donde se habla la *Jach Maya* (maya puro), pero otros dicen que se habla el *xe'ek' maya* (maya mezclado con español), según sea la manera en que se entabla la conversación. Tal vez esto se deba a la introducción de palabras ajenas, lo que dificulta darle un significado específico en maya. Es por ello que al momento de escribir en castellano se hacen préstamos de palabras, es decir, si la palabra está en castellano y no tiene un significado inmediato en maya se hace el préstamo y al momento de escribirlo se pone en cursiva.

La relación entre las dos lenguas es a veces problemática, sobre todo entre los jóvenes. Los *noolo'ob* (abuelos) jamás tuvieron vergüenza en hablar su idioma natal, pero algunas comunidades mayas actuales prefieren el castellano antes que su lengua originaria. Ante esta situación es importante dignificar la lengua y la cultura maya en la enseñanza, trasladándolas al aula como sujetos de estudio.

---

<sup>2</sup> León, N., *Las lenguas Indígenas de México en el siglo XIX*, 46.

Hernández López sostiene que es importante hacer estudiar, trabajar, jugar, pasear, etc., a los niños para que hagan cosas que valgan la pena<sup>3</sup>. Así, el día de mañana nadie los podrá pisotear, al contrario, sabrán defenderse. En ese sentido, el proyecto de 'La casa del estudiante indígena' fue un elemento renovador *"que despertó el conocimiento hacia los individuos y de esta manera salir adelante por el trabajo. Ya que se pudo observar que los jóvenes que sentían vergüenza antes, y mismo que se apartaban, salieron muy bien"*<sup>4</sup>.

El objetivo de este proyecto era que el estudiante apoyase a su comunidad al regresar al pueblo. Sin embargo, no siempre sucedió así, ya que muchos no quisieron regresar a su pueblo natal: se sentían ya mestizos y también se habían acostumbrado al nuevo lugar. *"Actualmente los estudiantes tienen que echar ganas para que haya un aprendizaje adecuado y también para que cuando finalice sus estudios, regrese a su lugar de origen y pueda apoyar a los demás, demostrar sus habilidades ante la comunidad, sino, hasta cuando va a tener un fin"*<sup>5</sup>. Es importante enfatizar la idea del retorno a la nueva generación, debido a que muchos son de México y viajan al extranjero para estudiar y en ocasiones no regresan a sus países de origen porque les llega a gustar la ciudad.

Por otra parte, aún quedan comunidades con habitantes analfabetos, por lo que también se proporcionan clases a los adultos en dichas comunidades. Sin embargo, entran unos cuantos nada más, ya que algunos se consideran demasiado mayores para la educación. Esto ocurre tanto en Popolá, Valladolid<sup>6</sup>, como en la comunidad de Loop-xul, Tinum, y en otros lugares como Chiapas, Oaxaca. Mencionan que la educación es para los jóvenes y no es para ellos: *"las clases no son para mí, nosotras ya estamos por morir"*<sup>7</sup>.

Por lo que respecta a los niños, desde muy pequeños les enseñan a hablar el castellano antes que su lengua materna. Un estudio realizado por Rosa Couoh en el pueblo de Popolá muestra que desde el nacimiento aprenden el castellano y no la

---

<sup>3</sup> Hernández, López, Ramón, *La Educación para los Pueblos Indígenas*, 2000, 19.

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> Ibid.

<sup>6</sup> Entrevista realizadas a P. P. R, ama de casa, 92 años, Popolá, Valladolid, Yucatán, México, 27 de diciembre del 2015. Cuenta que el estudio es sólo para los de la nueva generación; ella no aprende a leer ni a escribir, no estudió; el trabajo de la mujer era ir diariamente a la milpa y trabajar en el hogar; hubiera querido aprender a leer porque había escuelita en la comunidad, se siente desanimada por su avanzada edad.

<sup>7</sup> Entrevista a K. P., ama de casa, 79 años, Loopxul, Tinum, Yucatán, México, 13 de febrero 2016. La entrevistada cuenta: ella es totalmente analfabeta, no había escuela en la comunidad, aunque hubiera la escuela los padres no le permitían estudiar por ser mujer, las oportunidades para estudiar ahora son para los jóvenes, ya se siente muy grande para no estudiar.

lengua maya como su lengua materna. Hoy en día se pueden encontrar padres de familia muy jóvenes y son ellos mismos los que no inculcan la lengua a sus hijos. Su pensamiento es que *“para qué le va a servir la lengua maya, con la lengua maya no va a trabajar en ninguna parte”*.

Sin embargo, los *noolo’ob* (abuelos) no piensan de esa manera. Al contrario, a ellos le gusta que los niños hablen en maya ya que así pueden tener una buena comunicación con otros maya-hablantes. Algo muy importante que mencionan los *noolo’ob* es lo siguiente: Los padres de familia algún día lo recordarán porque no saben el daño que le hacen a los niños, porque puede que cuando el infante crezca quiera estudiar alguna carrera relacionada con la lengua maya, o en su caso no relacionada, pero si se imparte en dicha lengua, es allí donde hará el cuestionamiento hacia sus padres, el por qué no le enseñaron. De hecho, esta situación ya se da, tal como cuenta un habitante de la comunidad de Loopxul<sup>8</sup>.

Para visualizar la situación educativa que se da en las comunidades mayas, podemos utilizar la información recabada en el año 2013 por los pasantes de enfermería general del centro de salud de la comunidad de Popolá. Estos profesionales actualizan la información cada año y su estudio toma en cuenta la educación, el porcentaje de personas analfabetas y el de personas que no lograron terminar su educación básica.

*“[...] Nivel de escolaridad de la población*

*Escolaridad. Del total de habitantes el 17.9% es analfabeta la cual en la mayoría es maya-hablante, el 17.6% tiene primaria incompleta, en el 18.8% terminó la primaria, en 2.2 no termino la secundaria y el 14.0 si la completo. El 1.6% de los habitantes termino el bachillerato y sólo el .7% cursó una licenciatura siendo la más frecuente la de maestro [...].”<sup>9</sup>*

A través de este microdiagnóstico se puede distinguir, por tanto, que había personas analfabetas, algunos que empezaban a ir a la escuela (pero sin concluirla), otros a los que no se les permitía estudiar, pero también algunos que lograron

<sup>8</sup> Entrevista a U. K. J., agricultor, 56 años, Loopxul, Tinum, Yucatán, México, 3 de noviembre del 2016. Cuenta: él no fue a la escuela porque era el mayor de los hermanos, tuvo que trabajar, ahora no le da los estudios porque se considera ya grande, apoya a sus hijos a estudiar, si no estudian tarde o temprano se arrepentirán, él no quiere que les pase lo mismo a sus hijos sin escuela.

<sup>9</sup> Personal del Centro de Salud de la Comunidad de Popolá, ‘Micro diagnóstico’ (material mecanografiado), noviembre 2013, 14.

terminar su nivel de primaria. Cabe mencionar que la información plasmada habla únicamente sobre el porcentaje de la educación que hay en dicho pueblo.

En la actualidad, el programa INEA (Instituto Nacional para la Educación de los Adultos) imparte clases para las personas que no han podido concluir sus estudios, ya sea a nivel de primaria, secundaria o bachillerato. Sin embargo, no todos los potenciales beneficiarios se interesan por el estudio, ya que piensan que estando mayores de edad no le beneficiará en nada. La influencia de estos apoyos que llegan desde la ciudad de México alcanza a varios pueblos, estados, municipios y comisarías donde se hablan lenguas originarias.

### **El riesgo de la desaparición de la lengua**

La desaparición de estas lenguas es un riesgo real, tal y como ocurrió en Europa, Asia u otras regiones. En los tiempos clásicos, por ejemplo, se hablaban hasta 75 idiomas (como el bitinio, cilicio, frigio, pisidio, paflagonio, etrusco, sumerio, elamita, hitita, entre otros<sup>10</sup>) que en su mayoría fueron desapareciendo. Hoy en día sólo se pueden encontrar algunos documentos en dichas lenguas. Sería interesante conocer los documentos antiguos que se conservan para observar el tipo de escritura que manejaban y también se podría indagar qué pasó con esas lenguas, cómo las hablaban y por qué se dejaron de hablar. No en vano, los documentos antiguos nos proporcionan nuevos conocimientos y aprendizajes, así como lo hacen los glifos mayas, estelas... Es de suma importancia que se aprenda a interpretarlas, tal y como hacen los antropólogos, pues mediante ellas se observa la información basada en los ancestros y considerada como fundamental en la vida de los mayas.

Por tanto, el maya yucateco y el resto de lenguas originarias son verdaderamente valiosas y es importante que no se dejen de hablar, que se sigan fortaleciendo para que no suceda lo mismo que ocurrió con otras lenguas hoy muertas. En las comunidades mayas la lengua es viva, así como sus tradiciones y costumbres. Sin embargo, con el paso de los años va transformándose.

*“Una comunidad puede estar viva y, pese a todo, que su lengua se muera. El segundo factor que causa la desaparición de la lengua no tiene que ver directamente con la seguridad de las personas. Los miembros de la*

---

<sup>10</sup> Crystal, David, *La muerte de las lenguas*, 2001, 83.



*comunidad siguen vivos y gozan de buena salud, con frecuencia siguen habitando en su territorio de origen, pero su lengua va debilitándose y eventual desaparece para ser reemplazada por otra lengua”<sup>11</sup>*

Según el autor de la cita anterior, una comunidad sigue viva aunque haya dejado de hablar su lengua. Sin embargo, si se llega al extremo de no haber personas que la hablen, ésta poco a poco se irá desvaneciendo, olvidando y no solamente se desvanecerá la lengua sino también sus tradiciones y costumbres. Se ha observado, por ejemplo, que varios pueblos han modificado la manera de realizar sus fiestas tradicionales. Esto sucede muy seguido y cuando la gente que sale a radicar en la ciudad regresa a la comunidad, muchas veces encuentra cambios a los que tiene que adaptarse. Lo mismo ocurre con la lengua, puesto que a los pequeños se les enseña principalmente otras lenguas como el castellano, inglés o francés. Esta situación no sólo pasa en Yucatán, sino que también se da en otros países.

Cabe entonces preguntarse: ¿Qué sucede? ¿Por qué se está dejando atrás nuestra lengua originaria? Tal y como ya hemos mencionado, una de las claves está en la idea de que aprender otra lengua será beneficioso para los niños en el futuro, mientras que hablando en maya nunca llegarán a ser nada. En ese sentido, David Cristal señala *“la preocupación que despierta actualmente la globalización del inglés como ‘la causa’ de la muerte de las lenguas”* <sup>12</sup>. Una invasión que también se da con las nuevas tecnologías. Cristal da a entender que por la preeminencia del idioma inglés se están dejando de hablar algunas lenguas originarias, como el maya yucateco y otras lenguas indígenas. Otros autores denuncian este mismo prejuicio de que

*“enseñar la lengua indígena no tiene sentido, porque los niños pueden ser discriminados al igual que los padres (...) en aquella época los padres de familia han sido discriminados fuertemente porque les tocó asistir a la escuela en la época de castellanización<sup>13</sup>, cuando se prohibía hablar la lengua indígena y se castigaba por hacerlo<sup>14</sup>, (...) un fenómeno que afecta todos los sectores, aún al interior de la sociedad mestiza hay discriminación , no porque*

<sup>11</sup> Crystal, David, La muerte de las lenguas, 2001, 92.

<sup>12</sup> Crystal, David, La muerte de las lenguas, 2001, 85.

<sup>13</sup> Carrasco, Zúñiga Abad, Bastida, Aguirre, Joaquín, *Cómo conocer el uso y desarrollo de la lengua en la escuela y en la comunidad*, Secretaría de Educación Pública, 12.

<sup>14</sup> Ibid.



*ellos hablen una lengua indígena, sino por su color, por su vestido o por su situación socioeconómica".*

Efectivamente, los indígenas que vivieron esa época de la castellanización fueron discriminados por hablar su lengua originaria, ya que la idea era castellanizarlos, enseñarles únicamente el castellano. Por ello, si les escuchaban hablar en su lengua indígena, entre ellos o con otras personas, recibían castigos. Con ello se pretendía que se acostumbraran a hablar en español y, así, cuando tuvieran sus hijos los enseñarían de la misma manera. Sin embargo, fue muy difícil para ellos abandonar su lengua natal. La discriminación también existía respecto a la vestimenta y el color de la piel o, en su caso, por no contar con recursos suficientes. Así, recibían burlas cuando portaban su vestimenta tradicional. De todo ese contexto, acabaron concluyendo que si enseñaban a los niños y niñas en español o en inglés no serían discriminados. Como resultado, hoy en día se ve un descenso en los registros anuales de hablantes de lenguas indígenas.

Entre algunas poblaciones mayas se piensa que solo hablando el castellano se puede tener un buen empleo. Es decir, hablar la lengua maya no te lleva a ningún lado. En las entrevistas realizadas en el pueblo de Popolá, los padres de familia muy jóvenes prefieren enseñar a sus hijos el castellano y no la lengua maya y desde temprana edad (11 años) en adelante, los niños entran a estudiar la lengua extranjera, en este caso el inglés. Sostienen que el inglés abre más puertas para el mundo del trabajo, es decir, no le dan importancia a la lengua originaria. Muchos de los de Popolá piensan que si uno solamente es hablante del maya no puede comunicarse con los demás. Pero también existen posturas más matizadas. Por ejemplo, una madre de familia asegura que: *"si hablan maya y español, los hijos tienen más posibilidades para defenderse en la vida"*<sup>15</sup>. Con esto quiere decir que aquellos que sean bilingües tendrán más puertas abiertas para trabajar. Pero el bilingüismo supone un equilibrio complicado. Así, en muchos pueblos cada vez se habla más la segunda lengua, el español, en detrimento de las lenguas indígenas. En Yucatán, en cambio, se habla más la lengua maya yucateca y se sigue fortaleciendo.

En lugares como Chiapas, Campeche, Quintana Roo, Oaxaca o Yucatán acuden muchas personas para aprender la lengua indígena, entre ellos extranjeros

---

<sup>15</sup> P.P.G, Testimonio, 18 de Mayo 2016.

que muestran mucho interés por nuestra lengua y cultura maya. Pero su interés no es tan importante como el que deberían sentir los propios mayas. En el siguiente cuadro, con información tomada del censo de INEGI (2000), se presenta una tabla donde se menciona el porcentaje de personas que han aprendido la lengua indígena. Los extranjeros parecen apreciar la existencia de distintas lenguas en cada región, como por ejemplo el Qanjob'al y el Jacalteco<sup>16</sup>. Muchos de ellos vienen a aprender la lengua y cultura de los pueblos indígenas, quedándose a veces en una comunidad para perfeccionar el idioma, dado que la gente de las comunidades es muy accesible. La pregunta es evidente: ¿Si los extranjeros vienen a aprender una lengua, por qué los que somos de la región no lo hacemos?.

<b>Porcentaje de los extranjeros hablantes de la lengua indígena</b>	
<b>Chiapas</b>	<b>35.7%</b>
<b>Campeche</b>	<b>21.9%</b>
<b>Quintana Roo</b>	<b>11%</b>
<b>Oaxaca</b>	<b>2,2%</b>
<b>Yucatán</b>	<b>0.9%</b>

Información tomada en el censo 2000 INEGI

### **La enseñanza de la lengua indígena dentro de la escuela**

Se ha mencionado la importancia de que las lenguas originarias de México sean estudiadas y dignificadas en el aula, el dar a conocer la lengua originaria en una escuela, ya que la lengua y cultura maya es aquello que da fortalecimiento para el pueblo maya. Si el día de mañana se dejasen de hablar las distintas lenguas, ¿cómo estarían los pueblos? Esto afecta a todas las lenguas mayenses tsotsil, tselta'al, ch'ol, qanjobal, maya yucateco, entre otras. Es preciso no sólo no olvidar este patrimonio, sino enriquecerlo, ya que es uno de los mejores regalos que nos han dejado nuestros ancestros. Es por ello que no hay que sentir vergüenza al hablar una lengua indígena, sino que hay que sentirse orgullosos de hablarla.

<sup>16</sup> INEGI, Censo del año 2000. Muestra que hay lenguas de la familia maya que territorialmente se ubican en Guatemala. También se hablan en Chiapas, Campeche y Quintana Roo, como el Kanjobal y Jacalteco.

La Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas reconoce todas las lenguas originarias de México. Sin embargo, hay quienes no respetan esta ley. Sucede en las comunidades, principalmente donde llegan profesores no maya-hablantes. Según el testimonio de una entrevistada en la comunidad de Loop-xul, Tinum, los asesores de dicha comunidad no son maya-hablantes y por eso no imparten su clase en la lengua materna, tal y como debería ser<sup>17</sup>.

*"[...] en México se adoptó una política lingüística basada en el bilingüismo de desplazamiento o de asimilación. La práctica educativa fue la castellanización, lo que trajo como consecuencia la reducción de los espacios de uso y desplazamiento de las lenguas indígenas, al grado que en la actualidad muchas de ellas están en peligro de extinción<sup>18</sup> [...] con la nueva política hay una atención educativa hacia todas las lenguas indígenas tanto mayoritarias como las minoritarias. Se trata de fortalecer todas las lenguas existentes en México, pero no solo eso, sino desarrollarlas mediante la ampliación de su espacio de uso para revitalizarlas, incluso las que están en peligro de extinción [...].<sup>19</sup>"*

La cita anterior señala que los indígenas fueron progresivamente castellanizados, obligados a dejar su lengua indígena aunque no quisieran. De esa manera, poco a poco, fueron dejando de hablar su lengua natal. Hoy todavía hay lenguas indígenas en peligro de extinción, porque mucha gente las está dejando de hablar. Para evitarlo, en muchos lugares se han tomado acuerdos para 'revitalizar'<sup>20</sup> la lengua. En el caso del maya yucateco, se ha ido revitalizando mediante clases de lengua maya y actividades culturales para seguir fortaleciendo nuestras raíces, ya sean con grupos pequeños o grandes a los que se les proporciona clases de lengua maya. También se han realizado investigaciones valiosas sobre el aprendizaje de la lengua.

En un congreso celebrado en Yucatán, por ejemplo, Barbara Pfeiler mencionó las investigaciones sobre la forma de adquisición del lenguaje entre los niños, incluyendo aspectos como el orden de aprendizaje de verbos y sustantivos. Al comparar los aprendizajes de niños hablantes del español y niños hablantes del

<sup>17</sup> K. K. P., Testimonio, 21 de Junio del 2016.

<sup>18</sup> Carrasco, Zúñiga Abad, Bastida, Aguirre, Joaquín, *Cómo conocer el uso y desarrollo de la lengua en la escuela y en la comunidad*, Secretaría de Educación Pública, 7.

<sup>19</sup> Ibid.

<sup>20</sup> Ibid.

maya, llegó a la conclusión de que los niños que hablan español aprenden primero los sustantivos, mientras que los infantes que hablan la lengua maya aprenden primero los verbos. El trabajo realizado fue un éxito porque ayuda a distinguir las diferentes formas de adquisición de lenguaje. Este tipo de investigaciones ayuda a definir estrategias para apoyar a los niños y niñas, jóvenes, adultos, y en general para mejorar el aprendizaje de los individuos.

Uno de los problemas, sin embargo, es que pocos maestros maya-hablantes participan en todo el recorrido de las clases de lengua maya que se imparten en el estado de Yucatán. Poco a poco las escuelas de Yucatán continúan con el fortalecimiento de la lengua maya, pero aún son pocos maestros mayahablantes en preescolar, primaria indígena, telebachillerato y hasta nivel licenciatura. Muchos profesores que imparten clases de otras materias no saben el idioma que se habla en el Estado o, en su caso, lo entienden pero no lo hablan. La propuesta para que se pueda mejorar o enriquecer el aprendizaje pasa por que los maestros tomen cursos o diplomados en lengua maya para que puedan luego impartir clases de lengua maya a sus alumnos.

También sería necesario que aquellos que conocen la escritura de los glifos pudieran ofrecer cursos para el personal docente de dichas áreas, para así contar con herramientas suficientes para trabajar con los alumnos. Las leyendas y las historias son tan importantes como la lengua maya, ya que hay personas a las que les gusta investigar, escribir libros en su lengua natal (algunos escriben cantos, poemas, leyendas, cuentos, obras de teatro, entre otros). Existen muchos trabajos que se han publicado, tanto en maya como en español. De esa forma, todavía hay autores que siguen hablando y escribiendo en la lengua de origen, como Felipe de Jesús Castillo Tzec, Gerardo Pat, Miguel May, Feliciano Sánchez Chan, José Antonio Cutz Medina, entre otros.

### **Se aprende con el conocimiento de los abuelos**

*"[...] En nuestro pensamiento, la educación se sitúa y descansa de los conocimientos que se hereda por los 'noolo'ob' y 'yuumo'ob' que en la cotidianidad observa e interpretan sus realidades y se actúan en consecuencia, esto es común en la vida maya. Nuestros saberes se*

*transmiten de labios a oídos porque aún somos invisibles en el lenguaje escrito. [...]*"<sup>21</sup>

No solamente en el aula se aprende, sino que también se aprende en la casa. ¿Cómo aprende uno?, ¿con quién aprende?, ¿quiénes aprenden con los abuelos? Son muchas las preguntas que hay que realizarse.

En primer lugar, no solamente con los libros o en la escuela se aprende. También se aprende con las personas mayores, más conocidos como los *noolo'ob* (abuelos). Son personas que tiene mucha sabiduría, por lo que también son llamados como 'sabios' que se encargan de educar a sus hijos, nietos, bisnietos y otros individuos. Los conocimientos que traen ellos no son vendidos, sino que lo regalan. Es por ello que en las comunidades muchos se acercan hacia ellos para que los aconsejen y guíen, ya que son personas de mucha sabiduría, porque conocen la historia de sus pueblos, leyendas, cuentos, cantos, etc. Ellos adivinan lo que va a suceder en aproximación: la mayoría de las veces lo que dicen los abuelos resulta muy cierto, no necesitan un libro para explicar todo, ellos lo traen solo así. Como menciona Medina Cutz, los saberes se transmiten de labios a oídos<sup>22</sup>.

Cutz menciona que "*los abuelos de Kanxoc intervienen con sus consejos en los conflictos familiares, matrimoniales, asambleas comunales, organización de festividades patronales...*"<sup>23</sup>. Para llevar a cabo ciertas ceremonias, siempre se solicita la presencia de un *nool* (abuelo) para que pueda dar las palabras. En el pueblo maya, el *nool* es aquel que tiene la última palabra. Así, cuando se hace la pedida de mano, el bautizo, la boda, *saka'* o conocido como la primicia, entre otras ceremonias, siempre participa un *jmen* para llevar acabo el rito. Los abuelos acuden a estas ceremonias. Por ejemplo, cuando es la pedida de mano, él debe hablar, explicar y aconsejar a los novios, esto es principalmente una costumbre del pueblo maya, los papás también tienen que aprender lo que los *nool* hacen para que más adelante también funjan como sabios y continúen con las costumbres de la comunidad. Entonces, comenta Cutz que las consejas que los abuelos brindan son el producto de la experiencia de vida que también ellos heredaron de sus ancestros<sup>24</sup>.

<sup>21</sup> Cutz Medina, José, Antonio, Xocén y Kanxoc, Lakin, *Huellas en el tiempo, enseñanza maya*, 2014, 132.

<sup>22</sup> Cutz, Medina, José, Antonio, Kanxoc, *Prácticas culturales mayas, sucesos y experiencias de vida*, 2012, 72.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> Ibid.

El conocimiento de los abuelos es así un conocimiento del pasado, pero también de futuro. El pueblo maya no tiene miedo a nada, ni siquiera a la muerte. Cuando siente que está al borde de la muerte, pide gracias a dios por prestarle los años y compartir sus conocimientos. Pero es también un pueblo lleno de vida. Por eso es importante recalcar que hay que reforzar la lengua maya, como cualquier otra lengua indígena, para revitalizarla y para que continúe siendo una lengua viva y no una lengua muerta.

## **Referencias Bibliográficas**

Carrasco, Zúñiga Abad, Bastida, Aguirre, Joaquín, *Cómo conocer el uso y desarrollo de la lengua en la escuela y en la comunidad*, Secretaría de Educación Pública.

Crystal, David, *La muerte de las lenguas*, 2001.

Cutz, Medina, José, Antonio, Kanxoc, *Prácticas culturales mayas, sucesos y experiencias de vida*, 2012.

Cutz Medina, José, Antonio, Xocén y Kanxoc, Lakín, *Huellas en el tiempo, enseñanza maya*, 2014.

Hernández, López, Ramón, *La Educación para los Pueblos Indígenas*, 2000.

León, N., *Las lenguas Indígenas de México en el siglo XIX*.

Pfeiler, Barbara, *Creencias parentales y la interacción verbal en el desarrollo de niños mayas de Yucatán*.